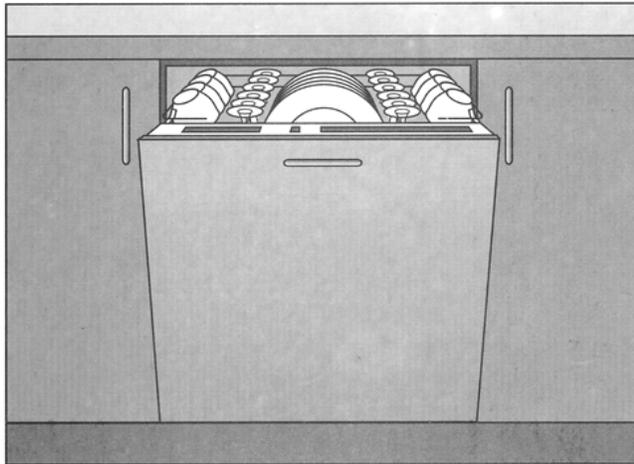


MANUALE D'USO	IT
INSTRUCTION MANUAL	EN
NOTICE D'UTILISATION	FR
GEBRAUCHSANWEISUNG	DE
MANUAL DE USO	ES
MANUAL DE INSTRUÇÕES	PT
KULLANIM KLAVUZU	TR



LAVASTOVIGLIE
 DISHWASHER
 LAVE-VAISSELLE
 GESCHIRRSPÜLER
 LAVAVAJILLAS
 MÁQUINA DE
 LAVAR LOUÇA
 BULASIK MAKINASI

teka
 KÜCHENTECHNIK

ITALIANO	3-14
ENGLISH	15-26
FRANÇAIS	27-38
DEUTSCH	39-50
ESPAÑOL	51-62
PORTUGUÊS	63-74
TÜRKÇE	75-86

-
1. Descrição dos comandos _____ 64
 2. Soluções para as anomalias de funcionamento _____ 73

Agradecemos a sua preferência por este nosso produto. Aconselhamo-lo a ler atentamente todas as instruções contidas neste manual para conhecer as condições mais adequadas que lhe permitirão uma utilização correcta e segura da sua máquina de lavar louça. Cada um dos parágrafos são apresentados de modo que se possa conhecer passo a passo todas as funcionalidades do aparelho. Os textos são facilmente compreensíveis e acompanhados por imagens pormenorizadas. Este manual, fácil de ser consultado, responderá a todas as perguntas que poderão surgir em relação à utilização da sua máquina de lavar louça. Para qualquer outra informação sobre o uso e a manutenção da máquina de lavar louça, leia atentamente o manual que acompanha a máquina.



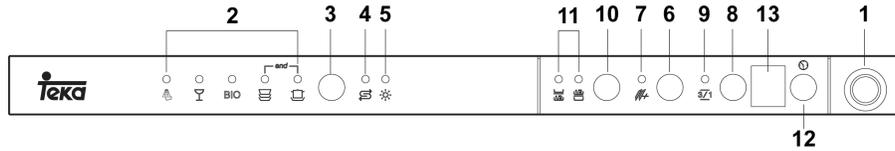
INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR: são fornecidos conselhos úteis para o emprego dos programas de lavagem e de todas as funções da máquina de lavar louça.



1. Descrição dos comandos

1.1 O painel superior

Todos os comandos e os controlos da máquina de lavar louça estão reunidos no painel superior. As operações para ligar, programar, desligar a máquina, etc., só podem ser feitas com a porta aberta.



1	<p>TECLA DE LIGAÇÃO/DESLIGAÇÃO</p> <p>Pressionando esta tecla, a máquina passa a receber alimentação eléctrica.</p>
2	<p>LÂMPADAS DE PROGRAMA SELECIONADO</p> <p>A lâmpada acesa indica o programa seleccionado e a presença de possíveis enguiços (soluções para as anomalias de funcionamento).</p>
3	<p>BOTÃO DE SELECÇÃO PROGRAMAS</p> <p>Pressionando este botão repetidas vezes, é possível seleccionar o programa desejado.</p>
4	<p>LÂMPADA DE CONTROLE DE FALTA DE SAL</p> <p>A lâmpada de controle acesa indica que falta sal na máquina.</p>
5	<p>LÂMPADA DE CONTROLE DE FALTA DE ABRILHANTADOR</p> <p>A lâmpada de controle acesa indica que falta abrillantador na máquina.</p>
6	<p>BOTÃO DE PROGRAMAS SUPLEMENTARES</p> <p>Com a pressão deste botão é possível activar um dos cinco programas suplementares (ver a tabela).</p>
7	<p>LÂMPADA PILOTO DOS PROGRAMAS SUPLEMENTARES</p> <p>A lâmpada de controle acesa indica que será executado um dos cinco programas suplementares (ver a tabela).</p>

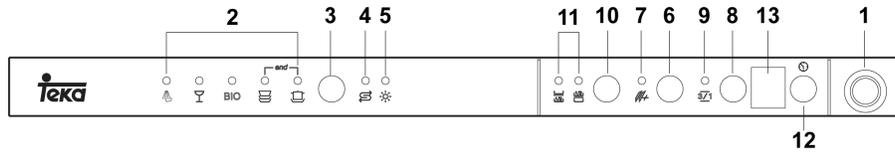


8	BOTÃO DA OPÇÃO "3/1" Pressionando este botão activa-se a opção de utilização dos produtos 3/1.
9	LÂMPADA DE CONTROLE DA OPÇÃO "3/1" A lâmpada de controle acesa indica que a função está activa.
10	BOTÃO DE MEIA CARGA Pressionando este botão selecciona-se a opção de lavagem com meia carga.
11	LÂMPADAS DE CONTROLE DE MEIA CARGA Uma das lâmpadas de controle acesa indica que foi seleccionada a lavagem com meia carga no cesto superior ou inferior.
12	BOTÃO DE ATRASO DO PROGRAMA Pressionando este botão é possível atrasar o início do programa em até 9 horas.
13	DISPLAY DE INFORMAÇÕES



CONFIGURAÇÃO DO PROGRAMA DE LAVAGEM E LIGAÇÃO

Para seleccionar o programa mais idóneo para a louça a ser lavada consultar a tabela citada a seguir, que individualiza o tipo de lavagem mais adaptado também em função da natureza da louça e o nível de sujeira.



Depois que, por meio da tabela proposta, se tiver individualizado o programa de lavagem mais idóneo:

- pressionar a tecla de **LIGAÇÃO/DESLIGAÇÃO (1)** e aguardar o acendimento da **LÂMPADA DE CONTROLE DOS PROGRAMAS (2)**;
- pressionar o botão de **SELECÇÃO PROGRAMAS (3)** várias vezes até ao acendimento da lâmpada correspondente ao programa desejado;
- fechar a porta; o programa começará ao fim de cerca de 2". Durante a sua realização, irá piscar a **LÂMPADA DE CONTROLE** correspondente (sinalização de programa em execução).

PROGRAMA NÚMERO E SÍMBOLO	CARGA LOUÇA I TALHERES	DESENVOLVIMENTO PROGRAMAS	DURAÇÃO	CONSUMO	
			MINUTOS (2)	ÁGUA LITROS (1)	ENERGIA KWh (2)
1 	ENXAGUADA Panelas e louça a passar por água e secar	Enxaguada a frio Enxaguada em 68°C Secagem	45'	9	0,9
2 	DELICADO Louças com sujeira normal	Pré-lavagem a frio Lavagem em 45°C Enxaguada a frio Enxaguada em 68°C Secagem	75'	16	1,15
3 	BIO Louças com sujeira normal	Pré-lavagem a frio Lavagem em 55°C Enxaguada a frio Enxaguada em 68°C Secagem	160'	17	1,05
4 	NORMAL Louças normalmente sujas, com resíduo seco	Pré-lavagem a frio Lavagem em 65°C Enxaguada a frio Enxaguada em 68°C Secagem	100'	17	1,28



PROGRAMA NÚMERO E SÍMBOLO	CARGA LOUÇA I TALHERES	DESENVOLVIMENTO PROGRAMAS	DURAÇÃO	CONSUMO		
			MINUTOS (2)	ÁGUA LITROS (1)	ENERGIA KWh (2)	
5 	SUPER	Panelas e louça muito sujas, com resíduo seco	Pré-lavagem em 45°C Lavagem em 70°C 2 enxaguadas a frio Enxaguada em 70°C Secagem	110'	20	1,70
6 	IMERSÃO	Panelas e louças a esperar uma lavagem ulterior	Pré-lavagem a frio	16'	6	—
7 	BREVE	Louças pouco sujas	Lavagem em 38°C Enxaguada a frio Enxaguada em 58°C	45'	13	0,85
8 	ECO (* EN 50242)	Lavagem imediata depois do uso para louças pouco sujas	Lavagem em 50°C Enxaguada a frio Enxaguada em 66°C Secagem	180'	14	1,05
9 	QUOTIDIANO	Lavagem imediata depois do uso para louças pouco sujas	Lavagem em 65°C Enxaguada a frio Enxaguada em 68°C Secagem	95'	14	1,25
10 	INTENSIVO	Panelas e louça normalmente sujas, com resíduo seco	Lavagem em 70°C 2 enxaguadas a frio Enxaguada em 70°C Secagem	95'	17	1,5

Deixar de molho **somente** com carga parcial.

A opção **MEIA CARGA (10) - 3/1 (8)** é facultativa para todos os programas, **exceptuando-se a imersão**.

Para executar os programas **6,7,8,9,10** é preciso pressionar o **botão de programas suplementares (6)**.

(*) Programa de referência segundo à norma EN 50242.

(-) Não previsto.

(1) Consumo médio considerando a regulação do produto para abrandar a água no **nível 2**.

(2) A duração do ciclo e o consumo de energia podem variar em função da temperatura da água e do ambiente, do tipo e da quantidade de louça.



Se a porta da máquina de lavar louça não tiver sido fechada ou o tiver sido fechada de modo não correcto, o ciclo de lavagem não terá início.



TABELA DE CONTROLE

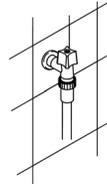
Norma de controle	EN 50242
Programa comparativo	ECO
Carga	12 talheres
Tipo de detergente	B
Dosagem detergente	30 g
Regulação do abrilhantador	5/6

1.2 Programas de lavagem



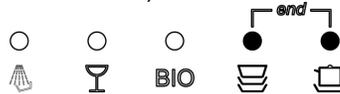
Antes de iniciar um programa de lavagem verificar se:

- A torneira da água está **aberta**.
- No **depósito** do produto para abrandar **existe sal regenerador**.
- No **distribuidor** está colocada a **dose adequada de detergente**.
- Os **cestos** estão **carregados correctamente**.
- Os **braços borrifadores** rodam **livremente** e **sem impedimentos**.
- A **porta da máquina de lavar louça** está **bem fechada**.



CANCELAMENTO DO PROGRAMA EM CURSO

- Para anular o programa que está a funcionar é necessário abrir a porta, pressionar e manter pressionado durante alguns segundos o botão de **SELECÇÃO PROGRAMAS (3)** até ao acendimento simultâneo das **lâmpadas de controle** dos programas nº **4** e **5** (marcadas pela escrita "end").



- Fechar a porta.
- Depois de cerca de 1 minuto, a máquina termina o ciclo.

MODIFICAÇÃO DO PROGRAMA

Para mudar um programa que está a funcionar, basta abrir a porta e seleccionar o novo programa. Fechando a porta novamente, a máquina executa automaticamente o novo programa.



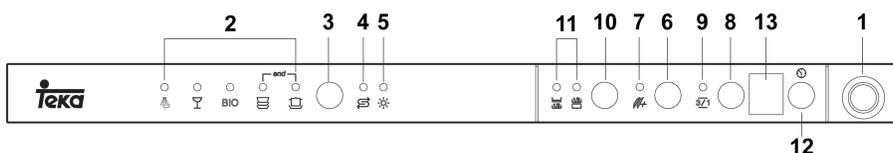
SELECÇÃO DA LAVAGEM COM MEIA CARGA

Esta função é particularmente indicada para cargas reduzidas, permitindo poupar água e energia eléctrica. É controlada pelo botão de **MEIA CARGA (10)** com duas escolhas diferentes:

- 1) pressionando o botão pela **primeira vez** selecciona-se a lavagem no **cesto superior**, confirmada pelo acendimento da lâmpada de controle correspondente;
- 2) pressionando o botão pela **segunda vez** selecciona-se a lavagem no **cesto inferior**, confirmada pelo acendimento da lâmpada de controle correspondente;
- 3) pressionando o botão pela **terceira vez** volta-se à condição normal de **carga plena** (lavagem em ambos os cestos, ambas as lâmpadas de controle apagadas).



Quando se selecciona a lavagem só no **cesto inferior**, é possível **separar o pequeno cesto porta-talheres utilizando somente a metade dele**.



PROGRAMAS SUPLEMENTARES

O botão (6) permite activar **cinco programas a mais** além dos programas que podem ser seleccionados directamente com o botão de selecção dos programas.

O botão deve ser pressionado (a lâmpada de controle acende) **após** a selecção do programa "principal" (1,2,3,4,5).

A função **permanece memorizada** e, por este motivo, será necessário pressionar de novo o botão (a lâmpada piloto apaga) se o utilizador quiser executar um dos 5 programas principais no próximo ciclo.



BOTÃO DA OPÇÃO "3/1" (disponível em todos os programas excluindo a imersão)

Pressionando o botão (8) activa-se a opção "3/1", confirmada pelo acendimento da lâmpada de controle correspondente. Esta opção foi concebida para a utilização de detergentes (em pó ou em pastilhas) com, integradas, substâncias que exercem a função do sal regenerador e do abrilhantador, conhecidos no mercado com a denominação "3 em 1" ou de "efeito triplo". Neste caso, a máquina de lavar louça irá utilizar o produto de maneira óptima, evitando consumir o sal e o abrilhantador por ventura já presentes na máquina.

Nota: quando se selecciona o botão "3/1", é normal que as lâmpadas de controle do sal/abrilhantador permaneçam acesas mesmo se os relativos compartimentos estiverem vazios.

ATRASO DO PROGRAMA

Com o botão **ATRASO DO PROGRAMA (12)** é possível seleccionar um atraso para o início de programa de lavagem de até **9 horas**.

Isto permite fazer com que a máquina trabalhe na faixa horária desejada. Pressionando repetidamente o botão, no display aparece o atraso com que se deseja comandar a partida da máquina, a partir de **9 horas**.



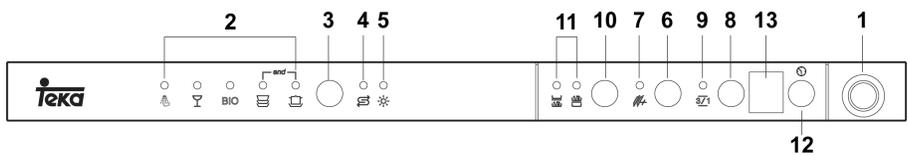
PARA ECONOMIZAR ENERGIA! ... E RESPEITAR O MEIO AMBIENTE

- Procurar utilizar a máquina de lavar louça **sempre completamente carregada**.
- Não lavar a louça em água corrente.
- Utilizar o programa de lavagem **mais idóneo** para cada tipo de carga.
- Não efectuar enxaguadelas preliminares.
- Se houver, ligar a máquina de lavar louça a uma instalação de água quente até 60°C.

PARA REDUZIR OS CONSUMOS DE DETERGENTE! ... E RESPEITAR O MEIO AMBIENTE

Os fosfatos existentes no detergente para máquina de lavar louça constituem um problema do ponto de vista ecológico. Para evitar um excessivo consumo de detergente, mas também de energia eléctrica aconselha-se:

- **diferenciar a louça** mais delicada daquela mais resistente aos detergentes fortes e às temperatura altas;
- **não colocar** o detergente directamente na louça.



REGULAÇÃO DA DISTRIBUIÇÃO DO PRODUTO PARA ABRANDAR

NOTA: para realizar a regulação seguinte é preciso escolher um programa de lavagem diferente da imersão.

Pressione e mantenha pressionado o botão de **ATRASO DO PROGRAMA (12)** até aparecer o valor predefinido seguido do ponto (normalmente 3.). Liberte o botão e pressione-o de novo repetidamente para ver o valor pretendido com base na tabela.

Os 6 níveis de regulação possíveis aparecem nesta sequência:
3., 4., 5., 0., 1., 2..

Liberte o botão quando no display aparecer o valor pretendido; ao fim de **5 segundos** a máquina regressa automaticamente à programação do atraso do programa e a regulação será definida no valor escolhido.

NOTA: o display indica a regulação da dureza da água e o atraso do programa. O ponto (.) depois do número indica que está a ser exibida a regulação da dureza da água. Se o ponto (.) não aparecer, significa que está a ser exibido o atraso do programa.

TABELA DE DUREZA DA ÁGUA

DUREZA DA ÁGUA		REGULAÇÃO
Graus Alemães (°dH)	Graus Franceses (°dF)	
0 - 5	0 - 9	0.
6 - 11	10 - 19	1.
12 - 21	20 - 36	2.
22 - 33	37 - 59	3.
34 - 45	60 - 79	4.
46 - 53	80 - 107	5.

Pedir as informações relativas ao grau de dureza da água à firma hídrica fornecedora.



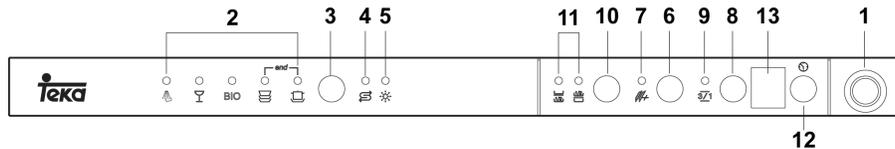
Se for necessário abrir a porta durante a lavagem, o programa será interrompido, a lâmpada de controle correspondente continuará a piscar e um sinal acústico irá avisar que o ciclo não foi concluído. Será necessário aguardar cerca de **1 minuto** antes de fechar a porta para fazer o programa recomeçar. Assim que a porta for fechada, o programa recomeçará a partir do ponto em que fora interrompido. É conveniente efectuar esta operação **só se for necessário** porque ela poderia provocar irregularidades na realização do programa.

FIM DO PROGRAMA

No fim do programa, a máquina emite um breve sinal acústico e as **lâmpadas de controle** dos programas nº 4 e 5 (marcadas pela escrita "end") piscam.



Para desligar a máquina basta abrir a porta e pressionar o botão de **LIGAÇÃO/DESLIGAÇÃO (1)**.



EXTRACÇÃO DA LOUÇA

No fim do programa de lavagem esperar pelo menos **20 minutos** antes de retirar a louça, a fim que a mesma esfrie-se. Para evitar que eventuais gotas de água que permaneceram no cesto superior possam cair na louça que ainda está no cesto inferior, **aconselha-se** esvaziar primeiro o cesto inferior e depois aquele superior.



ANOMALIA		DESCRIÇÃO		
E7				<p>Anomalia na turbina (só para os modelos equipados com este dispositivo)</p> <p>A quantidade de água carregada não é medida de maneira precisa. Interromper o programa em execução e desligar a máquina. Ligar a máquina, programá-la novamente e comandar o início do ciclo de lavagem. Se o problema persistir, contactar o serviço técnico de assistência aos clientes.</p>
E8				<p>Anomalia no sistema de lavagem alternado.</p> <p>Interromper o programa em execução e desligar a máquina. Ligar a máquina, programá-la novamente e comandar o início do ciclo de lavagem. Se o problema persistir, contactar o serviço técnico de assistência aos clientes.</p>
E9				<p>Anomalia no sistema de carregamento da água.</p> <p>É preciso contactar o serviço de técnico de assistência aos clientes.</p>

Lâmpada de controle apagada

Lâmpada de controle acesa

Lâmpada de controle a piscar

Se se verificar uma situação de alarme a máquina interrompe o programa que está a funcionar, assinalando a anomalia.

- Os alarmes **E1**, **E2**, **E3**, **E4**, **E8** e **E9** provocam a conclusão imediata do programa em curso.
- Os alarmes **E5**, **E6** interrompem o programa em curso e assim que a causa for resolvida a execução do programa recomeça.
- O alarme **E7** aparece no fim do ciclo que mesmo assim termina porque o funcionamento da máquina não é prejudicado pela sua activação.

Para “cancelar” un alarme é necessário:

- abrir e fechar a porta, odesligar e ligar a máquina. Nesta altura é possível programar novamente a máquina de lavar louça.



Se a anomalia persistir, será preciso interpelar o Centro de Assistência técnica autorizado.

TEKA GROUP

COUNTRY	CITY	COMPANY	CC	PHONE	FAX
Austria	Wien	KÜPPERSBUSCH GES.M.B.H.	43	1 - 86680 - 0	1 - 86680 - 72
Belgium	Zellik	B.V.B.A. KÜPPERSBUSCH S.P.R.L.	32	2466-8740	2466-7687
Chile	Santiago de Chile	TEKA CHILE S.A.	56	2 - 273.19.45	2 - 273.10.88
China	Shanghai	TEKA CHINA LTD.	86	21 - 6236 - 2375	21 - 6236 - 2379
Czech Republic	Brno	TEKA - CZ, S.R.O.	42	05 - 4921 - 0478	05 - 4921 - 0479
France	Paris	TEKA FRANCE S.A.R.L.	33	1 - 5836 - 4830	1 - 5836 - 4831
Greece	Athens	TEKA HELLAS A.E	30	210-9760283	210-9712725
Hungary	Budapest	TEKA HUNGARY KFT.	36	1 - 354-21-10	1 - 354-21-15
Indonesia	Jakarta	P.T. TEKA BUANA	62	21 - 39052 - 74	21 - 39052 - 79
Malaysia	Kuala Lumpur	TEKA KÜCHENTECHNIK (MALAYSIA) SDN. BHD.	60	3 - 762.01.600	3 - 762.01.626
Mexico	Mexico D.F.	TEKA MEXICANA S.A. DE C.V.	52	555 - 762.04.90	555 - 762.05.17
Poland	Pruszków	TEKA POLSKA SP. ZO.O.	48	22-738.32.80	22-738.32.89
Portugal	Ilhavo	TEKA PORTUGUESA LTDA.	351	234 - 32.95.00	234 - 32.54.57
Russia	Moscow	TEKA RUS LLC	7	095 - 737 - 4689	095 - 737 - 4690
Singapore	Singapore	TEKA SINGAPORE PTE LTD.	65	6 - 73-42415	6 - 73-46881
Thailand	Bangkok	TEKA (THAILAND) CO. LTD.	66	2 - 5164954	2 - 9021484
The Netherlands	Zoetermeer	TEKA B.V.	31	79 - 345.15.89	79 - 345.15.84
Turkey	Istanbul	TEKA TEKNİK MUTFAK A.S.	90	212 - 274.61.04	212 - 274.56.86
U.K.	Abingdon	TEKA PRODUCTS (UK) LTD.	44	1235 - 86.19.16	1235 - 83.51.07
U.S.A.	Tampa	TEKA USA, INC.	1	800-419-9344	813-228-8604
Venezuela	Caracas	TEKA ANDINA, S.A.	58	212 - 291.28.21	212 - 291.28.25



Teka Industrial S.A.

Cajo 17
39011 Santander (Spain)
Tel.: 34 - 942 - 35 50 50
Fax: 34 - 942 - 34 76 94
<http://www.teka.net>

Teka Küchentechnik GmbH

Sechsheldener Str. 122
35708 Haiger (Germany)
Tel.: 49 - 2771 - 8141-0
Fax: 49 - 2771 - 8141-10
<http://www.teka.net>

19 590 1225 00